Culinary Eco-lexicon of Panai Malay Community

Dwi Widayati1 and Namsyah Hot Hasibuan1
1Departement of Sastra Indonesia, Faculty of Cultural Science, Universitas Sumatera Utara,
Jl. Universitas No. 19 Kampus USU, Padang Bulan Medan 20155, Indonesia

Keywords: Culinary, Ecolexicon, Environment, Malay community

Abstract: This paper describes culinary eco-lexicons as a representation of the environmental wealth of the Panai Malay community towards its culinary culture through its lexicons. The theory is the ecolinguistics. Ecolinguistic theory focuses on a number of environmental concepts in the form of language, namely the form of lexicon. In analyzing the data used referential method. From the analysis, it can be concluded that culinary eco-lexicons in Panai Malay Society in addition to reflecting the natural wealth and environment also reflects the culinary culture of the people. For example, the difference between culinary labar and anyang which by other Malay society is a kind of culinary name. The different naming also indicates its derivative lexicon. This lexicon refers to the nouns and verbs. The nouns encompasses the category of the biotic environment, whereas the verbs categorize surrounding the category of abiotic environments. Raw fish processing without fire is known as anyang ikan tanubuk pane, the peculiarity of this name refers to the lexicon and the phrase it derives. Culinary eco-lexicon gule lomak and gule masam implicitly indicate the existence of culinary similarities with other Malay. Similarly, the sarak torong is similar to culinary Malay Asahan. However, any lexicon that can be derived from the above culinary diversity still reflects the local cultural wisdom implicitly.

1 INTRODUCTION

Culinary which is one of the ancestral cultural heritage becomes a very important part in the preservation of culture. Each region has a policy that distinguishes one area from another. Culture is present because of the process of learning from the interaction process in the community both verbally and nonverbally. The difference is part of the uniqueness that became the identity of the cultural heritage of the community. It is also a necessity that the Malay people also have a wealth of culinary as a cultural heritage of their ancestors. The Malay community, which is distinguished by its geographical position, such as Melayu Panai, has own distinctive characteristics in culinary naming, even though the referent is similar or almost identical.

The culinary eco-lexicons of Malay Panai community treasures as ancestral cultural heritage needs to be immediately documented because the increasingly of fast food in Indonesia are also found in the villages. This condition encourages the consumptive culture of fast food especially in the younger generation. Consumptive cultural patterns of fast food culinary have had an impact on the erosion of some vocabulary from the cognitive of old speakers because there is no longer any medium to transmit any lexicon of cultural heritage to the younger generation, such as the scarcity of spice plants for certain culinary types as lexicon referents. As a result, many young people do not know the lexicon associated with culinary. The general public is more familiar with the Indonesian language or foreign language than the local language. In fact, culinary with local naming is essentially the cultural expression of its people (cf. Nuraisyah, Mohd Salehuddin Mohd Zahari, Mohd Zain Mohd Kutut, Mohd Shazali Mohd Sharif, 2013). Lauder mentions that the destruction of natural elements or cultural elements will have an impact on the disappearance of the speaker's conception of the entity because the extinction of a regional language implies the loss of all cultural values stored in that language, including environmental wisdom (Lauder, 2004). That is, each lexicon reflects the cultural wisdom of the region implicitly.

It cannot be denied that the condition of local language so far more marginalized, especially on the
younger generation/adolescent. Ages that are particularly vulnerable to outside influences and age in the search process cause them to prefer different changes to their culture, one of it is language. They no longer have local language skills. They almost no longer understand the cultural vocabulary, even the everyday vocabulary. UNESCO (2003) predicts that approximately 90% of the existing languages may be replaced by more dominant languages.

The culinary eco-lexicons are part of the local language vocabulary that is full of cultural wisdom. They lived centuries ago and still exist today, and have a reciprocal relationship between language and their environment, both on a macrocosmic scale and on a microcosmic scale (Mbete, 2013). Inside them, there is a material culture product that originates in the natural environment. In the eco-lexicons are stored wealth of meaning and value of human life. However, as time goes by and the socioeconomic spatial dynamics that become the living spaces of those languages, the terms are shifted, altered, or marginalized by terms outside the Panai Malay language which are increasingly accepted by its speakers. It is related as expressed by Lindo and Bundsgaard (Lindo and Bundsgaard (eds.) 2000) that the environment changes, the language that lives in society changes over time. The most rapidly changing languages are lexicons. This changing is influenced by three dimensions of ideological, sociological, and biological dimension (Mbete, 2009 and Widayati, Gustiningsih, and Lubis, 2017)

The changes in language that related to environmental conditions, both natural environment and cultural social environment studied through ecolinguistic studies. The vocabulary of the environment or eco-lexicon is a recording of a number of nuances of culture and natural wealth of its environment, i.e human, cultural, and society. The study of culinary eco-lexicons as part of the Malay language environment vocabulary tried to uncover the spiritual and physical riches of the community (Fill and Muhlhauser (Eds), 2001). Through the excavation of this culinary eco-lexicons treasury, documentation of culinary eco-lexicons of Panai Malay community can be realized.

2 METHOD

This research uses ecolinguistic concept. Ecolinguistics examines the interrelationships between language and its environment, both human/social environments and the natural environment. It means that ecolinguistic examines the existence/absence, how, and why with the language spoken by the community that related to the environment. Haugen (Fill and Muhlhauser (Eds), 2001) says that language ecology can be defined as the study of interactions between a particular language and its environment. The definition of environment firstly directs one's mind to a referential world whose language provides the index. The real language environment is the community that uses it as one of its codes. Language exists only in the minds of its users, and serves only in connecting these users to one another and with nature, that is their social and environmental. Part of the ecology is psychological: its interaction with other languages in the minds of bilingual and multilingual speakers. The other part of the ecology is sociological: its interaction with society that serves as a medium of communication. The language ecology is determined primarily by those who study it, use it, and send it to others.

The linguistic data about the culinary lexicons of Panai Malay is collected from informants through interview. The collected data are then grouped and classified under the names of culinary, ingredients, spice plants, flavors, and activities. To describe this culinary eco-lexicons is used referential method with the equalizing and differentiating techniques (Sudaryanto, 2016). That is, the linguistic data should refer to the observed environmental identity as an understanding of the meaning and reference figure. In addition to using the ecolinguistic approach in exploring and describing culinary lexicon in the cognitive speakers, it is also described through the interrelation and interdependence of community in the area with their natural environment and place where they live (Mbete, 2013). The existence of interrelation, their interdependence to their environment, keeps the lexicon alive in its speechcommunity. A number of these culinary lexicons are associated with the available spice plants, ingredients, and flavors so that the culinary lexicons of the Panai Malay can be documented.

3 RESULTS AND DISCUSSIONS

Humans as language users and environment as the living spaces of language affect each other. Based on the ecological parameters of language diversity within the dimensions of the space (environment) can be in line with the diversity of the lingual wealth of its community (Fill and Muhlhauser (Eds), 2001); (Odum, 1996); (Mbete, 2009). This can happen if
there is a strong interaction and interrelation between the community and the existing environment. Pattern of interaction and interrelation of the community can be any activity utilization of elements that are in the environment, both biotic (biotic) and abiotical (abiotic). Furthermore, the concept of interrelationship between sustainable and continuous will form a pattern of interdependence between humans and the environment that provides a vessel for humans to survive and thrive. Accordingly, the diversity of the culinary lexicons of a language is a manifestation of society’s understanding of its environment. The more lexicons that contain information about the environment of a language, indicating the greater wealth of the environment within the language community (see Santos, 2017). This can be understood, if people within a particular environment collectively often see, touch, and even use certain animal or plants, but do not have a lingual code to mention the entity in question, this is not possible. Such circumstances will lead to the phrase “Very familiar, but unfamiliar” (Sangat akrab, tetapi tidak mengenal) (see also Widayati, 2018).

The diversity and culinary characteristics in an area is influenced how the physical environment depending on the area is influenced how the physical environment (biotic) and abiotical (abiotic). Furthermore, the intertwining interactions and interrelations that create dependence between society and nature. The understanding gained from these interactions and interrelations is coded into lingual.

As a manifestation of the wealth of its environment, it is appropriate that the surrounding community understand a number of lexicons related to its culinary, whether it's the lexicon of culinary name, the lexicon of the plant name as the main ingredient of the culinary, as well as the verb lexicon that refers to the culinary making activity. The familiarity of the Malay Panai community with the environment manifests itself in lingual units that understood jointly by its speakers. The following is described a number of culinary eco-lexicon culinary Malay Panai Society.

Table 1. Culinary Eco-lexicon of Panai Malay

<table>
<thead>
<tr>
<th>No</th>
<th>Lexicons</th>
<th>environmental categories</th>
<th>Word Class Category</th>
<th>Meaning/ Science name</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Biotic</td>
<td>Abiotic</td>
<td>Nom</td>
</tr>
<tr>
<td>1.</td>
<td>labar</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>anyang</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>gule</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Gule masam</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>saraktorong</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>daun buas-buas</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>7.</td>
<td>daun pakis</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>8.</td>
<td>ikan tarubuk pane</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>ikan baong</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>10.</td>
<td>ikan pocah pariok</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>11.</td>
<td>ikan sinangin</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>12.</td>
<td>ikan gakam</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>13.</td>
<td>ayam</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>14.</td>
<td>torong</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>15.</td>
<td>toge</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>16.</td>
<td>jantung pisang</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>17.</td>
<td>kalapo</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>18.</td>
<td>katumber</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>19.</td>
<td>cabe merah</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>20.</td>
<td>cabe kocik</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>21.</td>
<td>bawang merah</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>22.</td>
<td>asam limo</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
<tr>
<td>23.</td>
<td>sore</td>
<td>+</td>
<td>-</td>
<td>+</td>
</tr>
</tbody>
</table>
A number of culinary names, materials, flavour, and manufacturing activities that lexically coded mark the existence of environmental diversity as well as marking the conditions of the Panai region. The results of the interaction, interrelation, and interdependence of society with their environment are manifested in the various lexicons above. As the legacy of his ancestors, the knowledge that tarnished in the cognitive speakers made the community very familiar with the lexicon and its referents.

### 3.1 Culinary “labar”

The culinary labar known as anyang on the community of East Coast Malay North Sumatra. Anyang terminology refers to the type of food with fried coconut, both with the basic ingredients of leaves (dedaunan), as well as various marine biota, so that coastal communities know the phrase of anyang pakis, anyang kepah, anyang ayam. However, in the Panai Malay community, anyang lexicon is known to be two variants, namely labar and anyang. Labar refers to anyang type whose basic ingredients are derived from leaves, whereas anyang refers to anyang type whose basic ingredients come from chickens, and fish species.

From a sociological perspective, culinary labar is an identity as a typical Panai Malay food. Knowledge-based society with a variety of plants that exist in the vicinity, people understand the two forms as various types of labars, namely:

- **Labar pakis** ‘anyang pakis’
- **Labar buas-buas** ‘anyang buas-buas’
The Panai Malay society only recognizes two types of labar as a distinctive culinary, although there are many other types of labar that can be formulated, such as labar toge, labar umbut pisang. However, this type of labar is a culinary adoption of other ethnic Malays, such as Malay Asahan. This type of labar adoption is not so familiar by the Malay Panai community.

The naming of the labar pakis and labar buas-buas refers to the main ingredients of the culinary, such as, daun buas-buas (Prema Cordiflora Syzygium Aquaeum), daun pakis (Diplazium esculentum). Usually labar pakis is processed together with toge. The culinary lexicon is supported by a set of lexicons in the form of a lexicon of noun categories such as, ingredients, spices, flavorings, and categorization of verbs, that is, processing. Some similar culinary are generally supported by similarly spice lexicons. The noun lexicon device as a meronimlexicon of anyang is kalapo, katumbar, udang koring, cabe/cabai merah, halio, bawang merah, asam limo and udang tangguk.

The existence of interrelation and interaction of Malay society with various types of spice plants is derived from certain verbs to realize culinary labar, so it can be consumed, that is the verb dipotik ‘to take the leaves from the tree and to cut the leaves by hand’. Cutting leaves by hand will give different properties than they use a knife as a tool. Fresh green colour will survive even though the leaves are already dicolor ‘sprinkled’ or robus ‘boiled’. Other verbs are dikukur, digongsong, and digiling as a noun kalapo representation. The verb phrase digiling halus is derived from the noun cabai merah, katumbar, marica, and udang koring. While verb phrase dirajang halus are derived from the noun cabai merah, halio, dan bawang merah. The last verb is dibolah and diporas are derived from the noun phrase asam limau (see Widayati, 2018).

3.2 Culinary “anyang”

Culinary anyang is familiarized by the Panai Malay community as a type of food using coconut fry, given the essence of coconut milk, and based on chicken or terubuk fish (tenualosa toli). From anyang culinary lexicon found two forms of phrase:

Anyang tarubuk pane ‘terubuk fish’s anyang’

Anyang ayam ‘chicken anyang’

Culinary anyang tarubuk pane is familiarized by the Panai Malay community as food that is processed without fire. That is, ikan tarubuk is processed into anyang without cooking. Ikan tarubuk is cleaned and and given asam limo juice until it lost its fishy. Verbs dipasiang and diporasi are known in processing anyang tarubuk pane. The existence of interaction of Panai Malay community with kind of plant of kalapo, katumbar, sore, cabe merah, cabe kocik, bawang merah, asam limo make this type of culinary as typical food of Panai Malay society which is not owned by Malay Coastal community of East Sumatra. From the noun kalapo found meronimine phrase kalapo gongsong and pati santan. In this culinary is not known verb dicolor or dirobos. Precisely known ones are dikikis, digiling, di rajang, diporasi asam limo and adjectives mantah ‘raw’.

Culinary anyang ayam is another type that is also a characteristic of the Panai Malay community. Both types of anyang, are found in Panai Labuhan Bilik. Typical processing methods make these two types of culinary anyang as part of the culture of the community that needs to be preserved. The culinary of anyang ayam oversees a set of lexicons of nouns and verbs. Noun lexicon, such as ayam, kalapo, pati santan, katumbar, sore, cabe merah, cabe kocik, bawang merah, jantung pisang, dan kalapo goreng is a meronimi of the phrase anyang ayam. In the phrase anyang ayam is also found meronimni categorized verbs, namely dipanggang, ditotak, dikuke, digongsong, digiling lumat, dirajang, dikukur, diporasi, dirobos, dan disaring. The verb lexicon of each refers to a different noun. The verbs of dipanggang, ditotak, and dikuke refer to noun of ayam; verbs of dikukur, diporasi, disaring, and digongsong refer to the noun of kalapo; the verb phrase of digiling lumat refers to the noun of katumbar, cabe merah, cabe kocik, and bawang merah. The verb of dirajang refers to the biotic nouns of environmental categories, ie sore, cabe merah, bawang merah, and also jantung pisang. From the noun phrase banana jantung pisang yang dirajang derived verb dirobos.

What is interesting from both types of this anyang Panai Malay is the noun phrase pati santan as a typical culinary. In the East Coast of Sumatra Malay society, pati santan as one of the spices of anyang is not recommended. Precisely in the Panai Malay community, pati santan must exist and become a distinctive culinary culture that is different from other Malay culinary culture.

3.3 Culinary”gule”

The natural and environmental conditions of the Panai Malay community consists of sea, harbor/port,
rivers, and headlands make people very familiar with the marine environment. The main livelihood of the community is fishermen. Therefore, do not be surprised if the population is very familiar with the culinary-based fish. Even in Panai there is a name of fish that is only known in the area, namely ikan gamak (a kind of fish). So typical of these fish for the Panai community, especially the Negeri Lama Kecamatan Bilah Hilir, so that emerged the expression for the name of the area “Negeri Lama si Kota Gamak”.

In addition to anyang, the Panai Melayu community also knows gule. Familiarity of the community with its environment also affects the various lexicons of gule, among others, the emergence of the phrase:

Gule masam ikan sumbilang ‘curry sour fish of sembilang’
Gule masam ikan baong ‘curry sour fish of baung’
Gule lomak pocah pariuk ‘curry fish of pocah pariuk’
Gule lomak sinangin ‘curry fish of senangin’

Culinary gule lomak and gule masam mixed with a variety of different spices make this culinary special food for Malay people. On the phrase gule masam known noun phrase asam potong, whereas in the phrase gule lomak known phrase santan kalapo. Another categorical noun lexicon that can be derived from this culinary of gule masam is cabe merah, bawang merah, bawang putih, kunyit, halio, sore, daun joruk, robung, and asam balimbing. While the verb lexicon is dipasiang, digiling halus, dipotuk. Somewhat different with gule masam, gule lomak besides recognizing the type of lexicons of spice, also recognize noun of katumbar, noun phrase santan kalapo, and lexicon of verbs are dikukur, diporas dan disaring.

The name of marine biota ikan pocah pariuk only known in the Panai region. This lexicon has not found its equivalent in other Malay and its scientific name. Therefore, so far the authors conclude that this type of culinary is a typical culinary of Panai Malay community, although compounding and spice processing is almost the same as other Malay society.

3.4 Culinary “Sarak Torong”

The existence of culinary sarak torong in Panai communities shows that although that although it has its own peculiarities in culinary, the sense of belonging to Malay culture grows in the Panai Malay community. Culinary sarak torong is also known in the Asahan Malay community with the name sarak torung. The basic ingredients and processing methods are the same. From the phrase sarak torong is derived a number of biotic lexicons and verbs lexicon, namely cabe merah, bawang merah, bawang putih, balacan, tomat, udang kacopeh, daun kunyit, daun salam, katumbar, santan, dibolah, ditumis, dikupas, dan dilobangi.

This perception of culinary similarity also shows the interrelation and interaction of Malay society with its environment. That is, the realization of various lexicons as a representation of the natural environment is a manifestation of society to its environment through language. The more lexicons that contain information about the environment of a language, indicating the wealth of the environment is great.

4 CONCLUSION

The culinary eco-lexicons in Panai Malay Society in addition to reflecting the natural wealth and environment also reflects the culinary culture of the people. For example, the difference between culinary labar and anyang which by other Malay society is a kind of culinary name. The different naming also indicates its derivative lexicon. This lexicon refers to the nouns and verbs. The nouns encompasses the category of the biotic environment, whereas the verbs categorize surrounding the category of abiotic environments. Raw fish processing without fire is known as anyang ikan tarubuk pane, the peculiarity of this name refers to the lexicon and the phrase it derives. Culinary eco-lexicon gule lomak and gule masam implicitly indicate the existence of culinary similarities with other Malay. Similarly, the sarak torong is similar to culinary Malay Asahan. However, any lexicon that can be derived from the above culinary diversity still reflects the local cultural wisdom implicitly.

ACKNOWLEDGEMENTS

This research was financially supported by the Directorate of Research and Public Dedication, Directorate General of Research Empowerment and Development, Ministry of Research, Technology and Higher Education (Direktorat Penelitian dan Pengabdian Masyarakat, Direktorat Jenderal Penguatan Riset dan Pengembangan Kementerian
REFERENCES


